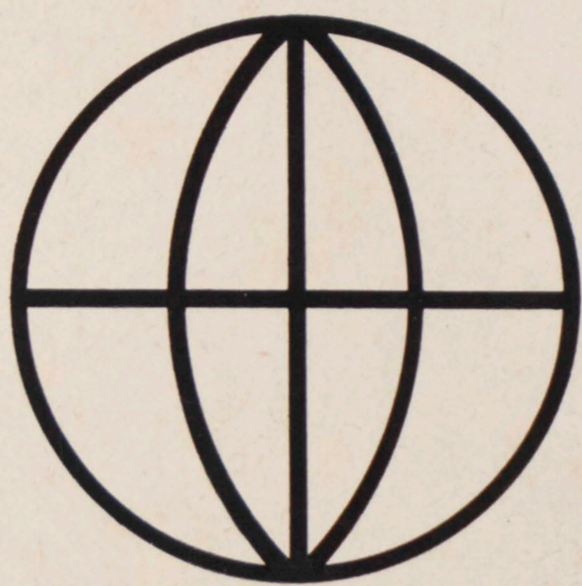


4-24:AUGUST.

ENCOUNTERS
INTERNATIONAL
FESTIVAL

INTERNATIONAL
FESTIVAL



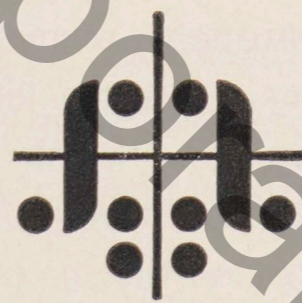
INTERNATIONAL
FESTIVAL

BAYREUTH
1967



instituto de arte contemporanea

internationales jugendfestspieltreffen · rencontres internationales du festival de
bayreuth destinées à la jeunesse · international youth festival meeting bayreuth



instituto de arte

der wunsch des internationalen jugend-festspieltreffens, einmal junge süd-amerikanische graphik zeigen zu können, konnte in diesem jahr dank der weltweiten tätigkeit der deutschen lufthansa ag verwirklicht werden, die institute und künstler in südamerika zur beteiligung an dieser 10. internationalen kunstaussstellung bayreuth 1967 aufforderte und die ihr eingereichten arbeiten dem internationalen jugend-festspieltreffen zur verfügung stellte. das internationale jugend-festspieltreffen dankt der deutschen lufthansa ag für diese erneute förderung seiner tätigkeit.

10. internationale kunstaussstellung
10th international art exhibition
10ème exposition d'art internationale

bayreuth 1967

instituto de arte
junge südamerikanische graphik
plastiken von hans josephsohn
junge polnische graphik

contemporânea
graphic art by young south american artists
sculptures by hans josephsohn
graphic art by young polish artists

jeunes représentants des arts graphiques en Amérique du sud
sculptures par hans josephsohn
jeunes représentants des arts graphiques en pologne

instituto de arte
contemporânea

die jungen schöpferischen kräfte sind wahre freunde und helfer der jugend. ihnen zu begegnen, sie begreifen zu lernen, sich mit ihnen zu verbinden, sei der besondere inhalt des internationalen jugend-festspieltreffens. in solcher begegnung wird sie auch zu einem tieferen verständnis der großen werke der kunst gelangen, die sich nur dem gänzlich aufschließen, der in sich selbst das leid des schöpfungsakts erfahren hat. eine zeit, die selber nichts mehr hervorbringt, kann auch die kultur vergangener epochen nicht mehr wahrhaft begreifen. das schöpferische im menschen — es ist das ewige zwiegespräch des menschen mit dem menschen, es ist die ständige hervorbringung des menschlichen; ihm verdanken wir unsere gesittung, unsere kultur.

the young writers and artists are true friends and helpers to the rest of their generation. to meet them, to provide a chance of learning to understand them, and to establish contact with them is the special concern of the international youth festival meeting. a gathering of this kind will at the same time give those taking part a deeper insight into and a clearer understanding of great works of art, such as is only attainable by those who have themselves suffered the strains and stresses of creative effort. in an age in which nothing is being produced it is virtually impossible for the creative achievements of previous ages to be truly understood. it is only in the exercise of the creative faculty that generation can speak to generation and human values be assured of survival. it is in this direction that we must look when, in thankfulness, we think of our moral and cultural heritage.

les jeunes forces créatrices sont de véritables amies et des aides pour la jeunesse. le véritable sens des rencontres internationales du festival de bayreuth destinées à la jeunesse sera de les y rencontrer, d'apprendre à les connaître, de se lier avec elles. de cette rencontre doit également jaillir une compréhension plus profonde des grandes œuvres artistiques pour ceux qui s'y consacrent totalement et ont expérimenté eux-mêmes les peines de l'acte créateur. une période qui ne produit elle-même plus rien ne peut véritablement comprendre la culture d'époques révolues. chez l'être humain, le moment créateur est un éternel dialogue entre hommes, la perpétuelle extériorisation de l'élément humain; nous lui devons notre civilisation, notre culture.

herbert barth

ausstellungsleitung: attila csikós, budapest

(aus dem geleitwort zur 1. internationalen kunstaussstellung bayreuth 1957)

instituto de arte contemporânea

junge südamerikanische graphik

graphic art by young south american artists

joven dibujo sudamericano

joven gravura sulamericana

buenos aires
sao paulo
montevideo
mexico
rio de janeiro
santiago de chile

marta olsen
perez celis
luis l. federichi
rodolfo cavilla
rodriguez j. carlos
daniel zelaya
juan bordalejo

mirian chiaverini
emanoel arango
juila bellucci

miguel bresciano

danielle sestier
lidy ramirez gomez
eugenia marin benito

angela m. r. vianna
alceste t. castellani
lenita m. de melo
guilmer me f. da cunha bastos
jose b. da silva
manoel m. dos santos
pedro h. lobianco
georgete melhun
beatriz m. andreu
carlos r. s. monteiro
sergio schmidt

natacha moreno
rufina mendicute
adolfo torrejon
wenceslao b. campos
raul s. maldonado
maria de la luz torres bisquertt
jose samith
eduardo g. spencer
bernal ponce
victor femenias w.

*A Lizia compunheira de todas as
horas do professor Ivoar Serpa
compunheira materna, do M. M. S.*



manoel messias dos santos
senpente louca e mulher magica

*Ao amigo e professor Ivoar Serpa
pela experiência que me deu, do
M. M. S.*

instituto de arte colite

sergio schmidh
„la nube“



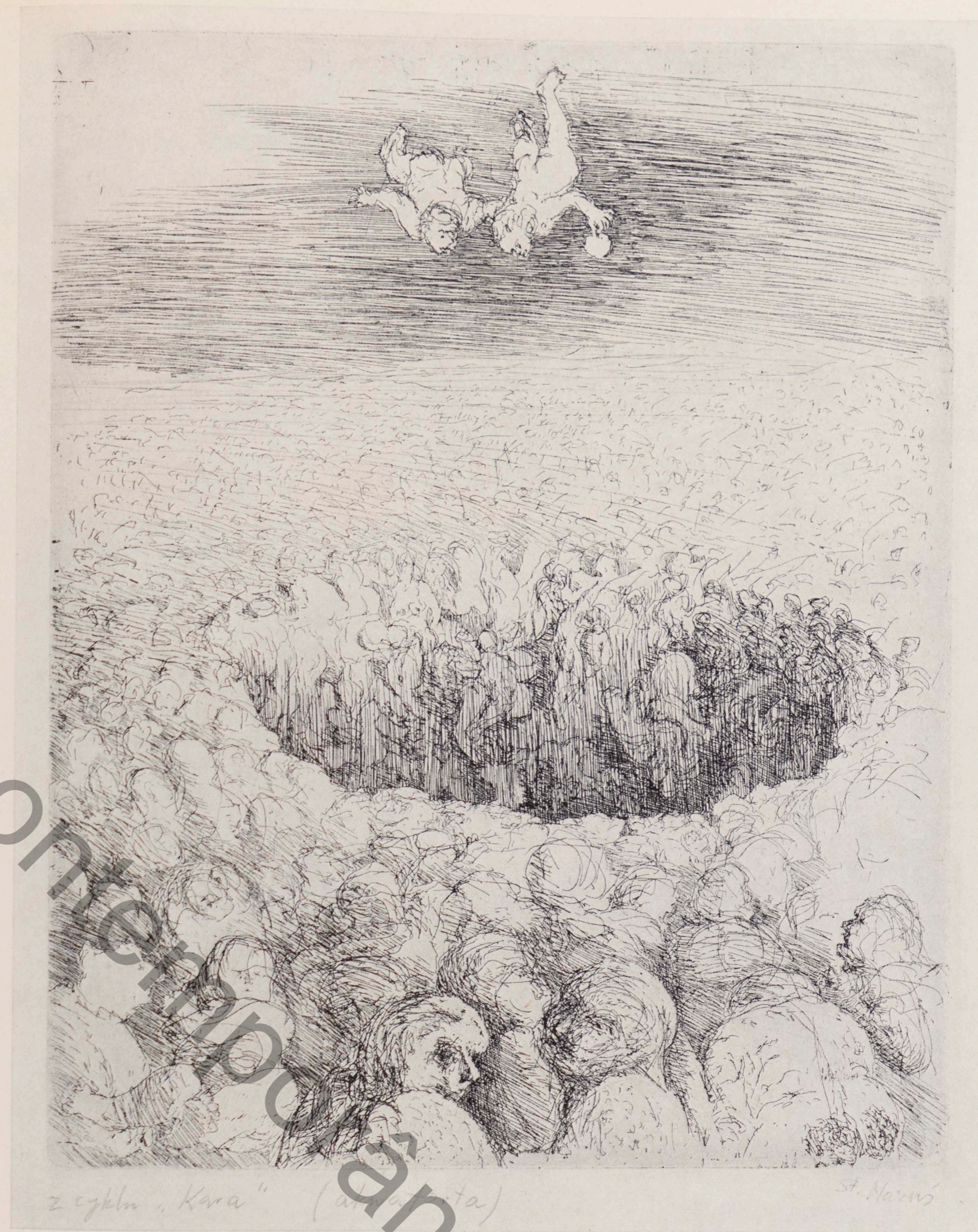
junge polnische graphik

graphic art by young polish artists

jeunes représentants des arts graphiques en pologne

instituto de arte contemporânea

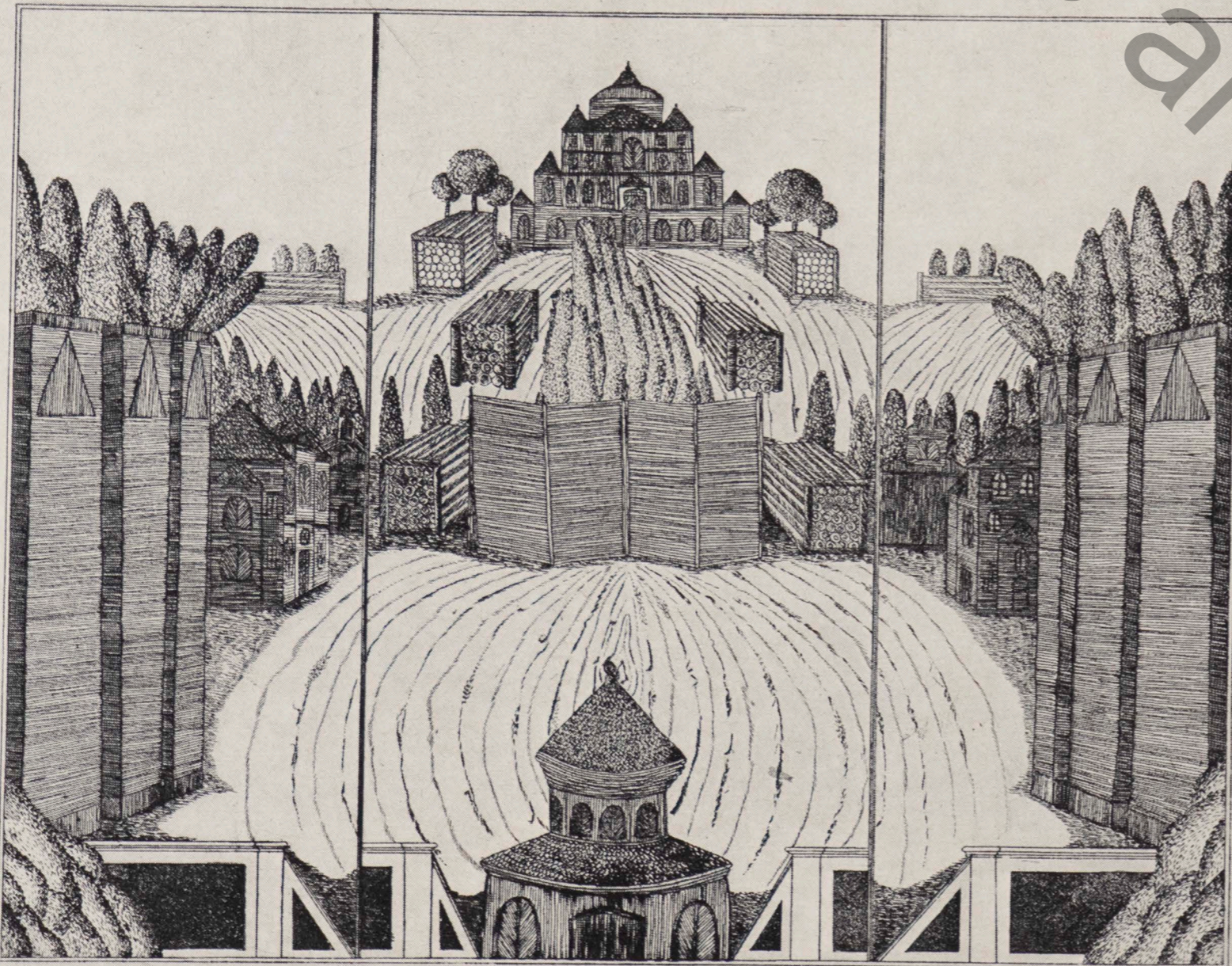
warszawa
kraków
katowice



z cyklu „Kara” (ul. Rynek) St. Mazus

stanislaw mazus
straße · aquaforte

jan popek
landschaft · aquaforte



hans josephsohn

ausstellungen

- 1946 helmhaus zürich
- 1949 kunsthaus zürich
- 1951 und folgende jahre beteiligung an den weihnachtsausstellungen in helmhaus zürich
- 1954 biel
- 1955 helmhaus zürich
- 1956 basel
- 1956 zürich galerie zum strauhoff
- 1958 zürich schulhaus wolfbach
- 1959 zürich galerie
- 1960 schaffhausen, museum allerheiligen
- 1961 luzern, kunstmuseum, „nationale“
- 1962 zürich, galerie am stadelhofen
- 1963 zürich, galerie am stadelhofen
- 1963 stuttgart, württembergischer kunstverein
- 1963 friedrichshafen
- 1964 helmhaus zürich
- 1965 theater in meilen
- 1965 kunsthalle basel
- 1967 bayreuth

instituto de arte co



hans josephsohn
atelier aufnahme

le poortmea

verzeichnis der ausgestellten arbeiten

HANS JOSEPHSOHN-ZÜRICH

1. relief 1949
2. relief 1952
3. relief 1953
4. stele
5. halbfigur 1951
6. halbfigur einer frau
7. kopf m. b.
8. mädchenkopf
9. kopf h. s.
10. kopf einer alten frau
11. kopf einer italienerin
12. sitzende frau
13. alter arbeiter
14. stehende
15. relief mit zwei figuren
16. relief mit drei figuren
17. sitzende
18. relief mit einer figur
19. relief mit zwei figuren
20. relief: figur mit erhobenen armen
21. relief: figur im interieur
22. kleiner mädchenkopf

junge polnische graphik

warszawa

jan popek ur. 1942
landschaft · aquaforte
mieczyslaw detyniecki ur. 1938
menschliches schicksal II · metalltechnik
maciej modzelewski ur. 1938
randbemerkung · aquaforte
stanislaw mazus ur. 1940
strafe · aquaforte
ewa czerwinska-walawska ur. 1943
konstruktionen-mischtechnik
carlos llas ur. 1937
maske · farbige lithographie
wladyslaw winiecki ur. 1941
portrait-lithographie
stanislaw poreda ur. 1942
stilleben · holzschnitt
krystyna zabuska-lopatek ur. 1939
agronauten-holzschnitt
boguslaw orlinski ur. 1941
gestalt-holzschnitt

kraków

stanislaw wejman ur. 1944
mann im nebel · aquaforte
marta kremer ur. 1941
stilleben-holzschnitt
janusz karwacki ur. 1940

skiläufer · aquaforte
janusz gawlowski ur. 1938
durchdringung · aquaforte
lucyna adlewska ur. 1937
spektakel · farbige lithographie
emilian mazurek ur. 1937
gesichter · lithographie
henryk cios ur. 1938
komposition · lithographie
zbigniew lutomski ur. 1937
stilleben · lithographie
stanislaw kluczykowski ur. 1937
stadt · aquaforte in tinte

katowice

aleksander herman ur. 1936
landschaft · landschaft
landschaft (lithographien)
jerzy handermader ur. 1935
landschaft · lithographie
stanislaw kluska ur. 1940
gestalt-linoleumschnitt
jan mandrek ur. 1939
schlesische landschaft · aquatinte
landschaft · aquatinte
landschaft · weicher lack
ferdynand szypula ur. 1931
landschaft · lithographie

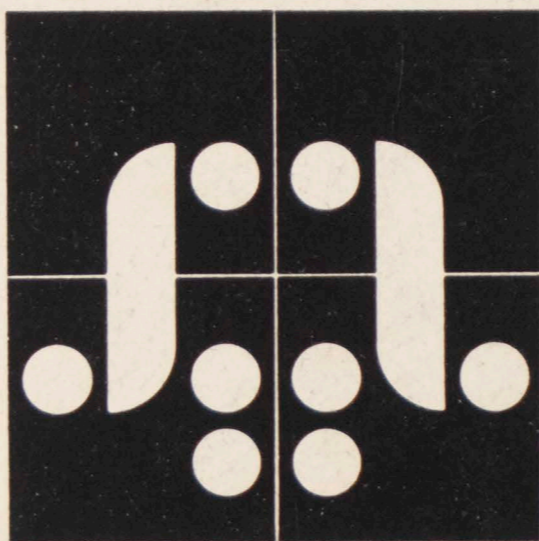
VÖLKERVERSTÄNDIGUNG SETZT
DAS EINANDER KENNENLERNEN UND
DIE ÜBEREINSTIMMUNG IN DEN
GRUNDFRAGEN DER MENSCHHEIT
VORAUS.

MÖGE AUCH DAS XVII. INTERNATIONALE
JUGEND-FESTSPIELTREFFEN ZU
DIESER DRINGENDEN AUFGABE
UNSERER ZEIT BEITRAGEN.



Lufthansa

instituto de arte contemporânea



internationales jugend-festspieltreffen bayreuth 1967

veranstaltet

10. internationale kunstaussstellung

junge südamerikanische graphik

plastiken von hans josephsohn-zürich

junge polnische graphik

eine ausstellung der jungen akademie münchen

erwin-piscator-ausstellung

victor-gollanz-gedächtnisausstellung

arnold-schönberg-ausstellung

internationales jugend-festspieltreffen bayreuth 1967